

Gestión Intercultural en el Registro Civil Bilingüe

El RENIEC al rescate de las lenguas originarias

**Ñawpamanta pacha kawsanata
kamachik chay shuk killka
killkarinapa ishkey shimi rimananchipi**

Kay RENIEC nishkaka ñawpamanta pacha chikan chikan
shimikunata rimakkunata kay Perupi yanapanapa kan

Cartilla de Atención

Killka killakrishka Yanaparayku

**Registro Civil Bilingüe
Castellano - Quechua Lamas
Ishkey Shimi killka Killkarina
Kastilla
Kichwa Lamas**



Más información de RCB
escanee el código QR
desde su teléfono móvil.

REGLAS GENERALES

TUKUYRAYKU KAMACHINA

- ▶ Salude y de la bienvenida con la voz clara, en lengua Quechua Lamas, de tal forma que le permita ser escuchado por el ciudadano.
Kwintachi kuypas allí shamunata sinchita rimashpa, kay runa shimi Kichwa, chasna kashpanka atipanka uyashka kanata chaykuna llaktamanta runakunarayku.
- ▶ Identifique a las personas que conforme a ley gozan de atención preferente y bríndeles atención inmediata.
Rikuy runakunata pikunami kanahu parihu kay kamachinawa kushilla kanahu chay yanapamanta payrayku yanapanapa utkalla munashkanta.
- ▶ Solicite a los ciudadanos que se identifiquen con su DNI.
Tapuy llakmanta runata rikurinanpa chay Shuti Rksichinawa.
- ▶ Identifique el tipo de trámite que van a realizar y escuche atentamente hasta que el ciudadano termine con la explicación.
Rikuri ima rurachina killkata munanki uyaypas allita maykamachari llaktamanta runaka tukuchin kwintanata kanta
- ▶ Reciba los documentos de sustento y trátelos con cuidado, devolviendo aquellos que no serán necesarios.
Api killkakunata piwami kuskata rikuchihunchi apamuypas kuyrashpa, kutichinapa maykankunami mana kahunchu munashka.
- ▶ Si el trámite tuviera alguna observación, explique con claridad y cortesía lo que está faltando.
Chay ari ima rurachina killkata tiyashpanka shukkuna killka allichana, kwintay sumakta kuskata rimashpa yanapanakushpa maykan pishihushkata.

- ▶ Si todo está correcto y el registro solicitado puede realizarse de inmediato, proceda cumpliendo el procedimiento que corresponde.
Chay tukuy kahu allí killka tapurishkapas atipan ruranata chayratu, ruranmi kasushpa chay ruranata katishpa rinapi piraykumi kanan tiyan.
- ▶ Si requiere la emisión de una resolución y esta no puede emitirse en el día, señale fecha y hora en que puede regresar el ciudadano para la respuesta.
Chayta munashpanka kunata chay shuk killka kamachinata chayka nima atipan kunata chay punchaw; killichi punchawta pachata maypimi atipan kutinata llaktamanta runaka chayta yachananpa.
- ▶ La inscripción se realiza en un solo acto, culmina con las firmas y huellas de los declarantes y la firma y sello del registrador civil.
Killkarinaka rurarinmi shuk ruranapi, tukurin aspinawa tupachina rukana paña chay kawakpa asipnapas silluta killkakuk runapapish.
- ▶ Los documentos de sustentos deben ser custodiados en el archivo del registro civil, no los descarte ni malogre.
Killkakunaka kuskta rikuchinaka kanan tiyan suma wakaycharishka chay killkapi kay killkakuk kanata, ama saquichu ni waklichichu.
- ▶ Realizado el registro solicitado, emita una primera copia certificada y entréguela gratuitamente.
Rurarishpan killkana tapunata, kuy shuk puntiru masin surkushkata kuypas nima kullkita churashpa.
- ▶ No se olvide de sellar y firmar la copia certificada, así como de poner su huella digital.
Ama kunkarichu tupachinata silluta asipapas masin surkurishkapi; chasna churahushpanpas paypa rukana pañata.

- ▶ Despidase cordialmente.
Saqui kushilla.

- ▶ Recuerde enviar su Cuadro Estadístico de Hechos Vitales y Actos Modificatorios del Estado Civil – CEHVAMEC mensualmente, cada hoja es por un mes, no junte dos o más, y cumpla con mandarnos las actas de reserva originales, usted se queda en su archivo con las actas matrices o principales.
Yuyari kachashpayki kay Tupu Yuparishka Ima tukushkamanta chasna shuk Ima allichanapas chay kanakmanta – CERHVAMEC karan killa, karan pankaka kanmi karan shuk killapi, ama tantachichu ishkayta ni aswan, kasuy kachanaykita chay killkata kikin wakaycharishkata, kanwa kiparinka chay sapin killkakuna kikin sapin killkas.

- ▶ Si luego realiza una anotación textual en el acta matriz, debe mandarnos una copia certificada para actualizar el acta de reserva.
Chaywasha rurahushpaykika shuk killkapi killkanata chay sapin killkapi, atipanki kachanata shuk masin surkurishkata atipanapa mushunyachinata chay killka wakaycharishkata

- ▶ Deben estar disponibles en el Registro Civil una lista de nombres originarios Quechua Lamas para que puedan ser usados por los padres si así lo estimaran pertinente.
Kankichi wisaruyashka chay Killkakuk kanata shuk killkapi sarta killkarishka ñawpamanta pacha shutikuna Kichwapi atipanapa apinata tantakunaka chaywa kananpa ari nishka.

INSCRIPCIÓN ORDINARIA DE NACIMIENTO

PAKARISHKATA KILLKANA KIKIN SAPIN KILLKAPI

- ▶ Plazo de ley: Máximo 60 días calendario de nacido el niño o niña en provincias y distritos, y 90 días en centros poblados y comunidades nativas.

Kamachinapa maykama punchaw: Aswan sukta chunka punchaw yuparishka wawa kari warmi pakarishkamanta chay markapi suyupipas chasnallatata iskun chunka punchawpi kay llaktapi ñawpamanta pacha llaktapipas.

- ▶ Documento de sustento: Certificado de Nacido Vivo (CNV) o constancia emitida por el Juez, teniente gobernador o párroco.

Killkawa rimana: Killka aklarishka Kawsa pakarishkata(CNV) killka kachashkapas chay kamachik apu, kasuchik apupas Tata shimita yachachikpas.

- ▶ Si el documento presentado tiene errores u omisiones deben ser subsanados por quien lo emitió.

Killka paktachishkakatiyashpanka shuk mana alli rurarithka sakirishkapas kanan tiyan allicharithka pimi chayka kushkawa.

- ▶ El inscrito lleva el primer apellido del padre y el primero de la madre.

Chay killkarishkaka apan punturu tatapa ayllu shutinta chay mamapa ayllu shutintapas.

- ▶ La madre soltera puede decir cuál es el nombre de padre de su hijo o hija, en tal caso se coloca su apellido, pero no causa paternidad hasta que no sea reconocido.

Shapalla mama atipan rimanata pimi kanka shutinka chay tata paypa kari warmi wawa, chasna kashpanka churnaka paypa ayllu shutinta;chayka nima sakinchu tatan kashkanta maykamachari riksinka wawanta.



- ▶ Cumplidos los requisitos de manera correcta, se procede a la inscripción del nacimiento. Antes de la firma del Acta de Nacimiento por el(los) declarante(s), se le debe entregar para ser revisada.

Paktachishpa tukuy killkakunata kasna allí kashkanta; rurarkami killkanata chay pakarishkata. Manara aspihushpankay Killkakuk Pakarishkata chaykuna kawakkuna atipanchi kunata chayka rikurishka kananpa.

- ▶ El registrador civil debe comunicarle al que ha sido declarado como padre por una madre con la que no está casado civilmente este hecho para que pueda reconocer a su hijo o hija, o de considerar que no es el padre, se pueda oponer judicialmente.

Killkakuk runa atipan kwintanata pimi kashka kawarishka tatanshina chay shuk mama piwami mana kasarashka kahu llaktamanta kayka kan atipananza riksina kari warmi wawanta, chaypi nishpanka mana tatanchu, atipan nima ninata kamachinawa

- ▶ Con la conformidad del(los) declarante(s) estos deben firmar el acta, procediendo a la toma de impresión dactilar y luego ser firmada y sellada por el Registrador Civil.

Chay allí nishkawa kaykuna kawanawa chaykuna atipan asipnata chay killkata, rurashpa chayta tupachinawa rukana tupachina chaywasha aspina silluta tupachina killkakuk runaka.



REPÚBLICA DEL PERÚ
PERU ATUW ALLPACHA

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
SUYUPA SHUTUKUNAPA KILLKACHIK KASARANAKUNAPAPISH WASI
ACTA DE NACIMIENTO
PAKARISHKAPA KILLKANA



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL



Acta N° 00000000

AbCDeFGHI
(Ministerio de Copogonías y Digno Verificación)

1

CUI N°

FECHA DE NACIMIENTO PAKARISHKAPA PUNCHAW
DÍA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA HORA PACHA : AM / PM

LUGAR DE OCURRENCIA MAYPMI PAKARISHKA
1. Hospital / Ampara Waspa 2. Clínica / Chikan Ampara Wasi 3. Centro de Salud-Posto 4. Jach'a Ampara Wasi 4. Domicilio / Waspa 5. Otros / Chikankuna Waspa

UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / MARKA

UBG. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBG. CENT. PORBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / ÑAWPAMANTA PACHA LLAKTA

SEXO / ISHKAYWIN RUNA 1. Masculino / Ulku 2. Femenino / Wami

TITULAR / KILLKACHIK
 Prenombres / Suwinin Shukuna
 Primer Apellido / Tatapa Ayllu Shutin
 Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin

PADRE / TATA
 Prenombres / Suwinin Shukuna
 Primer Apellido / Tatapa Ayllu Shutin
 Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros N° YUPA NACIONALIDAD: 1: PERUANA / PERUMANTA RUNA 2: EXTRANJERA / CHIKAN ALLPAMANTA RUNA
 SHUTI RIKSICHINA

MADRE / MAMA
 Prenombres / Suwinin Shukuna
 Primer Apellido / Tatapa Ayllu Shutin
 Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros N° YUPA NACIONALIDAD: 1: PERUANA / PERUMANTA RUNA 2: EXTRANJERA / CHIKAN ALLPAMANTA RUNA
 SHUTI RIKSICHINA

DIRECCIÓN / MAYPI KAWSAN
 UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / MARKA
 UBG. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBG. CENT. PORBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / ÑAWPAMANTA PACHA LLAKTA

FECHA DE REGISTRO / KILLKASHKA PUNCHAW
OFICINA REGISTRAL / SHUTI KILLKAKUK WASI
 UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / MARKA
 UBG. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBG. CENT. PORBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / ÑAWPAMANTA PACHA LLAKTA

DECLARANTE: VINCULO WILLAK AYLLUN
 Prenombres / Suwinin Shukuna
 Primer Apellido / Tatapa Ayllu Shutin
 Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin

DECLARANTE: VINCULO WILLAK AYLLUN
 Prenombres / Suwinin Shukuna
 Primer Apellido / Tatapa Ayllu Shutin
 Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin

REGISTRADOR CIVIL SHUTI KILLKAKUK RUNA
 Primer Apellido / Tatapa Ayllu Shutin Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin Prenombres / Suwinin Shukuna

DNI N° / DNI YUPA
OBSERVACIONES / KILKA ALLICHANA:

Versión: Bilingüe, Castellano, Quechua de Lunas, Muzumal, Shipibo, Runasima, Guaraní, Kichwa, Lushai

<p>Firma del Declarante Shuti Willakpa Apacha</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>Indice Derecho Tusana Ruk'a P'acha</p>	<p>Firma del Declarante Shuti Willakpa Apacha</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>Indice Derecho Tusana Ruk'a P'acha</p>	<p>Sello y Firma del Registrador Shuti Killkakuqa Apachin Sullun Apachinmash</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>Indice Derecho Tusana Ruk'a P'acha</p>
---	---	--

INSCRIPCIÓN EXTEMPORÁNEA DE NACIMIENTO

PAKARISHKATA NIMA CHAY URAS KILLKACHINA

- ▶ Plazo: Desde el día siguiente del vencimiento del plazo para la inscripción ordinaria (60 o 90 días según corresponda) en adelante y sin límite de edad.

Punchaw churarishka: Kayantima punchaw winsirinka punchaw churarishka chayta killka sapinpi killkachinapa (Sukta chunka Iskun Chunka punchaw chasna nirishka kananrayku) kay puntapi nima pishichishpa watata.

- ▶ Documento de Sustento: Certificado de Nacido Vivo (CNV) o constancia emitida por el Juez, teniente gobernador o párroco, de no tenerse, partida de bautismo o certificados escolares o la declaración de dos testigos.

Killkawa rimana: Killka aklarishka Kawsa pakarishkata(CNV) killka kachashkapas chay kamachik apu, kasuchik apupas Tata shimita yachachikpas, nima tiyashpan, Killkakuk shutiyashka, yachakushka killkan kawatan ishkey ayllun.





REPÚBLICA DEL PERU
PERU ATUN ALLPANCHI

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
SU YUPA SHUTIKUNAPA KILLKACHIK KASARANAKUNAPAPISH WASI



ACTA DE NACIMIENTO
PAKARISHKAPA KILLKANA

Acta N° 000000000

FECHA DE NACIMIENTO PAKARISHKAPA PUNCHAW
DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA HORA PACHA : : AM / PM

LUGAR DE OCURRENCIA MAYPIMI PAKARISHKAPA
1. Hospital / Ampara Wasipi 2. Clínica / Chikan Ampara Wasipi 3. Centro de Salud-Posta / Talakha Ampara Wasipi 4. Domicilio / Wasipi 5. Otros / Chikarkana Wasipi

UBO. DEPARTAMENTO / SUYU UBO. PROVINCIA / MARKA

UBO. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBO. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / NAWPAMANTA PACHA LLAKTA

SEXO / ISHKAYNIN RUNA 1. Masculino / Uirku 2. Femenino / Warmi

AbCDeFGHi
(Muestra de Copiografía / Photo Verification)

TITULAR / KILLKACHIK
Primer Apellido / Suknin Shukuna
Primer Apellido / Taspapa Ayllu Shutin
Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

PADRE / TATA
Primer Apellido / Suknin Shukuna
Primer Apellido / Taspapa Ayllu Shutin
Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: SHUTI RIKSICHINA 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros N° 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Suakuna YUPA NACIONALIDAD: 1. PERUANA / PERUMANTA RUNA 2. EXTRANJERA / CHIKAN ALLPAMANTA RUNA

MADRE / MAMA
Primer Apellido / Suknin Shukuna
Primer Apellido / Taspapa Ayllu Shutin
Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: SHUTI RIKSICHINA 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros N° 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Suakuna YUPA NACIONALIDAD: 1. PERUANA / PERUMANTA RUNA 2. EXTRANJERA / CHIKAN ALLPAMANTA RUNA

DIRECCIÓN / MAYPI KAWSAN
UBO. DEPARTAMENTO / SUYU UBO. PROVINCIA / MARKA
UBO. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBO. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / NAWPAMANTA PACHA LLAKTA

FECHA DE REGISTRO / KILLKASHKA PUNCHAW
OFICINA REGISTRAL / SHUTI KILLKAKUK WASI DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

UBO. DEPARTAMENTO / SUYU UBO. PROVINCIA / MARKA
UBO. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBO. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / NAWPAMANTA PACHA LLAKTA

DECLARANTE: VINCULO WILLAK AYLLUN **DOCUMENTO DE IDENTIDAD:** SHUTI RIKSICHINA 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros N° 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Suakuna YUPA

Primer Apellido / Suknin Shukuna
Primer Apellido / Taspapa Ayllu Shutin
Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

DECLARANTE: VINCULO WILLAK AYLLUN **DOCUMENTO DE IDENTIDAD:** SHUTI RIKSICHINA 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros N° 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Suakuna YUPA

Primer Apellido / Suknin Shukuna
Primer Apellido / Taspapa Ayllu Shutin
Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

REGISTRADOR CIVIL SHUTI KILLKAKUK RUNA
Primer Apellido / Suknin Shukuna Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin Primer Apellido / Suknin Shukuna

DNI N°: DNI YUPA
OBSERVACIONES: / KILLKA ALLICHANA.

Versión Bilingüe Castellano - Quechua de Lamas
Muranki Killapay Runan Castilla-Kichwa Lamas

<p>Firma del Declarante Shuti Willakpa Aspina</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px;">Impresión Declarante Pukana Tupaquina</p>	<p>Firma del Declarante Shuti Willakpa Aspina</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px;">Impresión Declarante Pukana Tupaquina</p>	<p>Sello y Firma del Registrador Shuti Killakakupa Aspina Sallun Aspinanpish</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p style="font-size: 8px;">Impresión Declarante Pukana Tupaquina</p>
--	--	---

- ▶ Identifique qué tipo de inscripción extemporánea va a realizar: si es menor o mayor de edad.
Rikuchi ima kashkata kay pakarishkata nima chay uras killkachinapi rurarinka: kashpanka wawa ruku watawa.
- ▶ En caso se trate de una inscripción de menor de edad, verifique que el/los declarantes sean los padres. Podrán actuar como declarantes los abuelos, hermanos mayores de edad, tíos o el tutor, solamente en caso de imposibilidad comprobada de los padres.
Chasna kashpan kay ruranaka kay shuk killkakuk chay wawa watayu; rikuy sumakta kaykuna kawakkuna kanan tiyan tatankuna. Atipana ruranata kawakshina Tatan rukukuna, rukunayak wawkin, tiyunkuna markayayanpas, chayka kanmi nima atipana kamashka tatankunaka.
- ▶ Solicite y reciba el Certificado de Nacimiento. De no haber en la localidad en donde se produjo el nacimiento profesional competente (médico, obstetra o enfermero) puede presentar una declaración jurada en la que la autoridad política, judicial o religiosa confirme el nacimiento.
Tapuy apipas Pakarishka Killka akklarishkata. Nima tiyashpan chay llaktapi maypimi tukushka pakarinaka chay yachakpa sinchi yanapana (Ampik runa, Wawayachik warmi, ampik warmipas) atipana paktachinata shuk kasushpa kawachinata.
- ▶ Si el declarante no cuenta con alguno de los documentos podrá presentar: Partida de Bautismo o Certificado de Matrícula Escolar o Declaración Jurada firmada por dos personas.
Chay kawakka nima tiyanchu shuk killka atipana paktachinata: Yayata kirik armachina, Yachakushka killka Kuska Kawanapas aspirishka ishkey runa.
- ▶ En caso de inscripción extemporánea de nacimiento de mayor de edad la solicitud debe realizarla el propio titular o los padres del mayor de edad que no está inscrito. En este último caso, el titular debe suscribir la declaración de consentimiento en presencia del Registrador Civil.
Chasna tiyashpanka kay pakarishkata nima chay uras killkachina ña ruku

kashkanta tapunaka rurarinan tiyan chay paykiki amun tatankunapas chay ruku watayu nima killkarishkata. Chay tukurishkapi, amunka atipan killkarinata kawashpa chay amuyachinata chaypi kashpan kay Killkakuk run kanata.

- ▶ Si la documentación recibida cumple los requisitos, se emitirá la resolución correspondiente, procediendo a generar el Acta de Nacimiento extemporáneo.

Chay killkakuna apirishka paktachinmi killka munashkata, kachashumi kakachina killka kashkanta, kallarihpá ruranata chay Killkata Nima chay uras killkarishkata.

- ▶ Explique, antes de la firma del(los) declarante(s), que se debe revisar el Acta de Nacimiento, procediendo a darle lectura en caso el(los) declarante(s) sean iletrados. Con su conformidad se indicará a estos que deben firmar el acta, procediéndose a la toma de impresión dactilar en el acta, la cual debe estar suscrita y sellada por el Registrador Civil.

Kwintay, manara aspishpayki chaykuna kawanata imatata rikunanchi tiyan chay Pakarishkata Killkana, rurashpa chayta kunapa leenanpa chay kawanata pikunami nima yachanahinchu leenata.

- ▶ Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo.

Chay killka ruranaka nima atipancho rurarinata, rimay kuskata yanapata pimi atipan mirachinata atipanapa apinata chayta.

- ▶ No olvide de escribir en el campo de observaciones la mención del Art. 47 o 49 de la Ley 26497 según se trate de menor o mayor de edad, así como el número de la resolución respectiva.

Nima kunkarichu killkanata chay chusha killka allichanapi chay rimashkata kay katinapi 47 kay 49 chay kamachina killka 26497, chayka kan imashna ayninakushpa chay wawa ruku watayupas, chasnallatata kay killka kamachinawa kashkata.

RECONOCIMIENTO DE PATERNIDAD O MATERNIDAD

RIKSICHINA TATAN MAMAN KASHKATA

- ▶ Toda persona tiene derecho a pertenecer a una familia, a tener un padre y una madre.
Tukuy runa tiyan kuska kasuchina kananpa chay ayllunwa, tiyananpa shu tatan shuk maman.
- ▶ Si el hijo o hija ha nacido dentro del matrimonio no requiere reconocimiento adicional por que los padres son los esposos.
Chay kari warmi wawa pakarishka chay kasararishka kawsanapi mana munanchu riksirinata kutikashka chaypa tatankunaka kanmi kusan warmin kawsak.



- ▶ El hijo o hija nacido fuera del matrimonio civil son reconocidos por su padre y/o por su madre al momento en que se inscribe el acta de nacimiento, pero si lo hacen después se anota en el reverso. En este caso se debe generar una nueva acta de nacimiento y la anterior ser archivada.
Kari warmi wawan pakarishka chay nima kasararinamanta kanahu riksirishka tatan mananpas chay uras killkachihushpan kay pakarishkata killkakupi, astawa rurashpanka chaywasha killkanchi killka washanma. Chasna kashpanka atipanchi ruranata shuk mushu pakarishka killkata chay washama killkata wakaychanchi.

- ▶ El reconocimiento es irrevocable.
Riksichinaka kanmi nima ari niypa.

- ▶ Si el padre o la madre fallecen sin reconocer a su hijo o hija, los abuelos paterno o maternos pueden hacerlo.
Chay tata mamapas wañushpanka nima riksichishpan kari warmi wawanta, tata ruku atipan ruranata.

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE MATRIMONIO

KAMASHPA RURANA CHAY KILLAKUK KASARARISHKAPISH

- ▶ Solicite y reciba el Acta de Celebración o casamiento. Realice la calificación y evaluación. Si la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Matrimonio.
Tapuy apipas chay Killka Killkarishkata kasarashushkata. Ruray rikushpa kamanata yachanata kamay. Chay killkakuna kahu suma tukurishka tukuy rimana sumakta rurarishka kamachishumi ruranata chay Killkakuk Kasararishkata.
- ▶ Explique, antes de la firma de los contrayentes, que se debe revisar el Acta de Matrimonio, procediendo a dar lectura del acta en caso alguno sea iletrado.
Kwintay, manara chayta aspishpayki chay apinakukwa, atipanchi rikunata chay Killkakuk Kasararinata; rurashpa chay leenata chay killkata nima imata yachana kashkarayku.
- ▶ Con la conformidad de datos otorgada por los contrayentes se indicará a estos que deben firmar el acta siempre y cuando estén ambos presentes. De no estar presentes ambos o uno de ellos, se procederá a testar el rubro firma.
Chay allí nishkawa shutikuna kurinka chay apinaku hushkata rimashunpas paykunata atipananpa aspinata chay killkapi tukuy uras chaypi ishkanti kashpan. Nima kasnpa chaypi ishkanti shukpas, rurarinankami chay rikuna kay aspina kashkanpi.
- ▶ Si el trámite no pudiera realizarse, comunique con claridad y cortesía qué es lo que falta para que se lleve a cabo adecuadamente.
Chay killkana rurachinapi nima atipanchu ruranata, kwintay kuskata yanapata pimi ninka imami pishin chayta apanapa allí kanamanta.
- ▶ Recuerde que, en todos los casos el Jefe de la Oficina de Registros Civiles firma el Acta de Matrimonio.
Yuyari pimi, chay tukuy imakunapi kay Apu Killkakuk Wasipi chay Killkarishka kanata aspin chay Killkakuk Kasararishkapi.



REPÚBLICA DEL PERU
PERU ATUN ALLPANCHI

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
SUYUPA SHUTIKUNAPA KILLKACHIK KASARANAKUNAPAPISH WASI



**ACTA DE MATRIMONIO
KASARASHKAPA KILLKANA**



Acta N° 00000000

AbCDeFGHI
(Mensaje Compulsivo) / (Firma Obligatoria)

FECHA DE CELEBRACION
KASARASHKAPA PUNCHAW DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

LUGAR / MAYPI
UBO. DEPARTAMENTO / SUYU UBO. PROVINCIA / MARKA
UBO. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBO. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / ÑAWPAMANTA PACHA LLAKTA

CELEBRANTE KASARAK
Primer Apellido / Tataka Ayllu Shutin
Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros SHUTI / RIBSICHINA. Nº / YUPA

CARGO / KAMACHINA SHUTI

EXPEDIENTE / KILLKAPA KILLKARISHKA

DATOS DE LOS CÓNYUGES / KARASHKAKUNAPA SHUTIN

DON / ULLKU
Primer Apellido / Tataka Ayllu Shutin
Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros SHUTI / RIBSICHINA. Nº / YUPA

NACIONALIDAD 1: PERUANA / PERUMANTA RUNA 2: EXTRANJERA / O HAN LLAKTAMANTA RUNA

EDAD / WATA ESTADO CIVIL / MASHINA KANAN

LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPIMI PAKARISHKA
UBO. DEPARTAMENTO / SUYU UBO. PROVINCIA / MARKA
UBO. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBO. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / ÑAWPAMANTA PACHA LLAKTA

DOÑA / WARMI
Primer Apellido / Tataka Ayllu Shutin
Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros SHUTI / RIBSICHINA. Nº / YUPA

NACIONALIDAD 1: PERUANA / PERUMANTA RUNA 2: EXTRANJERA / O HAN LLAKTAMANTA RUNA

EDAD / WATA ESTADO CIVIL / MASHINA KANAN

LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPIMI PAKARISHKA
UBO. DEPARTAMENTO / SUYU UBO. PROVINCIA / MARKA
UBO. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBO. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / ÑAWPAMANTA PACHA LLAKTA

FECHA DE REGISTRO / KILLKASHKA PUNCHAW DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

OFICINA REGISTRAL / SHUTI KILLKAKUK WASI
UBO. DEPARTAMENTO / SUYU UBO. PROVINCIA / MARKA
UBO. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBO. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / ÑAWPAMANTA PACHA LLAKTA

REGISTRADOR CIVIL
SHUTI KILLKAKUK RUNA Primer Apellido / Tataka Ayllu Shutin Segundo Apellido / Mamaqa Ayllu Shutin Prerombres / Suknin Shukuna

DNI Nº / DNI YUPA

OBSERVACIONES: / KILLKA ALLICHANA:

Versión Bilingüe Castellano - Quechua de Lima
Bilingual Version Spanish - Quechua of Lima

Firma del Cónyuge
Kusape Aspinra

Impresión Dactilar
Pukana Tupachina

Indice Derecho
Tukana Rukta Paga

Firma de la Cónyuge
Warmipa Aspinra

Impresión Dactilar
Pukana Tupachina

Indice Derecho
Tukana Rukta Paga

Sello y Firma del Registrador
Shuti Kilkakukpa Aspinra Salkun Aspinranpish

Impresión Dactilar
Pukana Tupachina

Indice Derecho
Tukana Rukta Paga

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE DEFUNCIÓN

KAMASHPA RURANA CHAY KILLAKUK WAÑUSHKATA

- ▶ Solicite y reciba la documentación que corresponde: certificado médico de defunción suscrito, huella y sellado por el médico que certifica el fallecimiento.
Tapuy apipas killkakunata maypimi kanahu: Yachana killka imashna wañushkamanta killkarishka silluta tupachishka chay ampiq runaka pimi nishka wañushkanta.
- ▶ De no existir en la localidad donde se produjo el deceso centro de salud o médico que certifique el fallecimiento, se podrá acreditar la defunción con la constancia respectiva (declaración jurada) en la que la autoridad política, judicial o religiosa confirme el deceso. Califique el documento verificando que esté conforme.
Nima tiyashpanka killkaka maypimi wañushka ampina wasi ampiq runapas pimi nishka ña wañushka, atipanka rikuchinata ña wañushkata chay shuk killka nishkawa(kuska kawana) maypimi kamachik apu, kasuchkpas Yaya shimita kirichipas riksichin ña wañushkata. Rikushpa rimay chay killkata rikuishpa chayka allí kahushkata.
- ▶ Si la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Defunción.
Tukuy killka allí kashpanka chay rimanakupas alli kashka rurarinkami kachanata chay Killkakuk Wañushkata.
- ▶ Explique, antes de la firma del declarante, que se debe revisar el Acta de Defunción, así como la importancia de que no se cometa ningún error.
Kwintay, manara aspihpa chay kawakka; atipanchi rikunata chay Killkakuk Wañushkata, chasna imashna munashka kashkanta chaypi nima kuti atipanchu waklichinata.
- ▶ Con la aprobación de los datos otorgados por el declarante se indicará a éste que debe firmar el acta registral.
Chay ari nishkawa kay shutikuna kurishkata chay kawakpa rimankami chayta pay atipan aspinata chay killka killkarinapi.
- ▶ Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo correctamente.
Chay killkana rurachinapi nima atipanchu ruranata, kwintay kuskata yanapata pimi ninka mirachinata chayta apanapa allí kanamanta.
- ▶ Recuerde que, en todos los casos el funcionario de la Oficina de Registros Civiles suscribe el acta registral.
Yuyari pimi, chay tukuy imakunapi kay tarawak runa Killkakuk Wasipi chay Killkarishka kanata killkan chay Killkakuk killkarinapi.



REPÚBLICA DEL PERU
PERU ATUN ALLPANCHI

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
SUYUPA SHUTIKUNAPA KILLKACHIK KASARANAKUNAPAPISH WASI

ACTA DE DEFUNCIÓN
WANUSHKAPA KILLKANA

RENIEC

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL



Acta N° 00000000

FECHA DE FALLECIMIENTO / WANUSHKAPA PUNCHAW: DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA. HORA: FACHA : AM / PM

LUGAR DE OCURRENCIA / MAYPIMI WANUSHKA: 1. Hospital / Ampina Wasipi 2. Clínica / Chikan ampina wasi 3. Centro de Salud-Posta / Taksha ampina wasi 4. Domicilio / Wasipi 5. Otros / Chikanakuna wasipi

UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / MARKA
UBG. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBG. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / NAWPAMANTA PACHA LLAKTA

DATOS DEL FALLECIDO / WANUSHKAPA SHUTIN

Primer Apellido / Tayspa Ayllu Shutin

Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 1. DNI, 2. LMBol, 3. CE, 4. Otros N° YUPA EDAD / WATA

NACIONALIDAD / MAYPIKUN ALLPAMANTA RUNA: 1. PERUANA / PERUPAMANTA RUNA 2. EXTRANJERA / CHIKAN ALLPAMANTA RUNA

LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPICHKA PAKARISHKA

UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / MARKA
UBG. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBG. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / NAWPAMANTA PACHA LLAKTA

PADRE / TATA

Primer Apellido / Tayspa Ayllu Shutin

Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

MADRE / MAMA

Primer Apellido / Tayspa Ayllu Shutin

Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

FECHA DE REGISTRO / KILLKASHKA PUNCHAW: DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

OFICINA REGISTRAL / SHUTI KILLKAKUK WASI

UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / MARKA
UBG. DISTRITO / TAKSHA SUYU UBG. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA LLAKTA / NAWPAMANTA PACHA LLAKTA

DECLARANTE: WILLAK DOCUMENTO DE IDENTIDAD: SHUTI RIKSICHINA 1. DNI, 2. LMBol, 3. CE, 4. Otros N° YUPA

Primer Apellido / Tayspa Ayllu Shutin

Segundo Apellido / Mampapa Ayllu Shutin

REGISTRADOR CIVIL SHUTI KILLKAKUK RUNA

DNI N° DNI YUPA

OBSERVACIONES: / KILLKA ALLICHANA

Versión Bilingüe Castellano - Quechua de Lamas / Muñak Killakuy Runa Cuzasichwa Lamas

AbCdDeFGHI (Muestra de Caracteres) / (Shuti Wastashwa)

1

Firma del Declarante
Shuti Willakpa Aspinat

Impresión Declarante
Pukana Tupashina

Indice Derecho
Tullana Runa Paka

Sello y Firma del Registrador
Shuti Killakukpa Aspinat Seikun Aspinantsh

Impresión Declarante
Pukana Tupashina

Indice Derecho
Tullana Runa Paka

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE DEFUNCIÓN POR MUERTE VIOLENTA

KAMASHPA RURANA CHAY KILLAKUK WAÑUSHKATA PARISHPA

- ▶ Recuerde que este tipo de inscripción se realiza de oficio, es decir sin declarante alguno.

Yuyari pimi chasna kay kashkata killkarinata ruran nima rimashpa, nishpaka nima shukkuna kawakwa.

- ▶ Evalúe la documentación presentada, la cual debe estar conformada por un oficio, que puede ser expedido por la Policía Nacional, Ministerio Público o Juez. Dicho documento debe estar acompañado del respectivo Certificado de Defunción otorgado por médico legista o médico que el fiscal de turno designa en los lugares donde no exista médico legista.

Yachashkata kamay chay killkakunawa paktachirishkata, pikunami kanankuna tiyanchay shuk killkawa, chayka kanan tiyan kurishka shuk kasuchik apu, kamachik apu. Chay killkaka kanan tiya ishkanyashka chay shuk killka akklarishkawa chay Wañushka killkarinapi kurishka chayka shuk ampiq runa yachakushka tukuy aychanta imashna wañushkata rikunanpa chasna shuk Kamachik apu kachashpan shuk amipik runata maypimi mana tiyanchu shuk ampiq runa yachakushka runa aycha wañushkata.

- ▶ Cumplidos los requisitos y habiéndose evaluado que la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Defunción.

Paktachishpa tukuy killkata chaymantapas yachanata kamashpa maypimi killkakunaka kanahu tukuy paktarishka chasnallatata tukuy rimana kuskata rurarinka kachanata chay Killkakuk Wañushkata.

- ▶ En este tipo de inscripciones, el rubro de firma e impresión dactilar del rubro declarante se testa (poner “---”).

Chasna kashpan kay killkarinakunaka, chay killka killkana aspina rukana tupachinapi chay kawanapi ninchi (churay “___”).

- ▶ Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo adecuadamente.
Chay killkata paktachina nima atipanchu ruranata; kwintay kuskata yanapawapas pimi atipan mirachinata kayta apanapa allita chay kanankunapi.
- ▶ Recuerde que, en todos los casos el Registrador Civil debe firmar y sellar el Acta de Defunción.
Yuyari pimi; tukuymanta Killkakuk runa kanata atipan aspinata tupachinpas sillunta chay Killkakuk Killka Wañushkata.



DIRECCIÓN DE REGISTROS CIVILES

CHAYPI PAKTANA SHUTI KILLKAKUK

SUB DIRECCIÓN TÉCNICO NORMATIVA

TAKSHA CHAYPI PAKTANA YACHAC KILLKA KAMACHINA

PORTAL WEB DEL REGISTRADOR CIVIL

RIKUCHINAN AWA SHIMITA KAY KILLKAKUK KANATA

<http://sisweb.reniec.gov.pe/PortalRegCivil/login.htm/>

**CENTRAL TELEFÓNICA
SAPIN KAYANA**



(01) 315-4000

REGISTRO DE FIRMA

Inscripción y actualización de registradores civiles
Anexo 1764
registrodefirma@reniec.gov.pe

ASPIKPA KILLKARINA

Killkarina mushunyachinapas chay Killkakuk kanata
Kayanata chimpachina 1764 i
registrodefirma@reniec.gov.pe

DESPACHO DE LIBROS

Distribución de Libros de nacimiento, matrimonio y defunción
Anexo 1876
despachodelibros@reniec.gov.pe

KILLKAKUNATA KURINA

Kurinakuna kay Pakarishkata killkanakuna, kasarishkakunapish wafushkapish kayana chimpachina 1876
despachodelibros@reniec.gov.pe

PORTAL WEB DEL REGISTRADOR CIVIL

Creación de usuarios, problemas, consultas
Anexo 1875
portaldelregistorador@reniec.gov.pe

RIKUCHINAN AWA SHIMITA KAY KILLKAKUK KANATA

Sapalla yachananta rurana, Susirinakuna, tapunakuna
kayana chimpachina 1875
portaldelregistorador@reniec.gov.pe

ESTADÍSTICAS DE HECHOS VITALES

Cuadro Estadístico de Hechos Vitales y Actos Modificatorios del Estado Civil (CEHVAMEC)
Anexo 1867

KILLKAPI YUPANA TUKUY IMA SUMA KASHKATA

Yupana tupu tukuy ima suma kashkanta chasna Rurarishkata Allichanapas kay Killkakuk Kanata (CEHVAMEC)
kayana chimpachina 1867

CONSULTORÍA REGISTRAL

En caso de dudas en el registro.
Anexos 1763-1866-1868 y/o 1872
contactoregistr@reniec.gov.pe

YACHASHPA TARAWANATA KILLKACHINA

Tiyashpanka shuk mana ari nishka chay Killkakunapi kayana chimpachina 1763-1866-1868 y/o 1872
contactoregistr@reniec.gov.pe

REGISTRO DE ACTAS EN LÍNEA

Consultas, problemas en el sistema
Anexos 1714-1878-1882 y/o 1886
Cel. 981015944 - 962615834
informesrcc@reniec.gov.pe

KILLKARISHKATA KILLKATA AWA ÑAMPIPI

Tapukuykuna, llikapatapi sasachakuykunamanta
714-1878-1882 y/o 1886 tawqa anexos nisqakuna
Cel. 981015944 - 962615834
informesrcc@reniec.gov.pe